

Scambio di lettere

**tra il Consiglio federale svizzero e il Governo del Giappone
concernente la Convenzione tra la Confederazione Svizzera e
il Giappone intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo
delle imposte sul reddito firmata il 19 gennaio 1971 a Tokio nel tenore
modificato dal Protocollo firmato il 21 maggio 2010 a Berna**

Concluso il 7 settembre 2012
Entrato in vigore il 7 settembre 2012

Traduzione¹

Eveline Widmer-Schlumpf
Presidente della Confederazione
Capo del Dipartimento federale
delle finanze

Berna, 7 settembre 2012

Sua Eccellenza
signor Kazuyoshi Umemoto
Ambasciatore straordinario e
plenipotenziario del Giappone
in Svizzera

Eccellenza,

Ho l'onore di confermare il ricevimento della nota di Sua Eccellenza in data odierna del seguente tenore:

«In riferimento alla Convenzione tra la Confederazione Svizzera e il Giappone intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo delle imposte sul reddito firmata il 19 gennaio 1971² a Tokio nel tenore modificato dal Protocollo firmato il 21 maggio 2010³ a Berna (di seguito «la Convenzione»), ho l'onore di confermare, in nome del Governo del Giappone, l'accordo seguente tra i due Governi:

In riferimento al paragrafo 4 dell'articolo 11 della Convenzione resta inteso che la «Japan Bank for International Cooperation» sia considerata un ente ai sensi del sottoparagrafo (v) lettera a del paragrafo 4 dell'articolo 11 della Convenzione.

1 Dal testo originale inglese.
2 RS **0.672.946.31**
3 RU **2011** 6381

Nella misura in cui le suddette proposte sono approvate dal Consiglio federale svizzero, ho inoltre l'onore di proporre che la presente nota e la risposta di Sua Eccellenza siano considerate quale accordo tra i due Governi, che entra in vigore il giorno della risposta di Sua Eccellenza ed è applicabile agli importi imponibili dal 1° aprile 2012 o successivamente.»

La presente proposta è approvata dal Consiglio federale svizzero e ho inoltre l'onore di confermare che la nota di sua Eccellenza e la presente risposta sono considerate quale accordo tra i due Governi che entra in vigore il giorno della presente risposta ed è applicabile agli importi imponibili dal 1° aprile 2012 o successivamente.

Voglia gradire, Sua Eccellenza, l'espressione della mia alta stima.

Eveline Widmer-Schlumpf